



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**UNIVERSITE MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI
BORDJ BOU-ARRERIDJ**



**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**

MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

Thème

Quelles stratégies pour remédier aux lacunes orthographiques des scripteurs ? Cas des étudiants de 1^{ère} année français LMD. Université Mohammed El Bachir El-Ibrahimi. BBA

Présenté par :

- Kerroum Ghada
- Zouaoui Sabrina

Encadré par :

Dre. Djemâa BENSALEM

Année universitaire : 2021-2022

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions le bon Dieu qui nous a aidées à accomplir notre mémoire de fin d'études.

*Nous tenons à exprimer aussi nos remerciements à notre directrice de recherche, **Mme Bensalem Djemâa** pour ses conseils, sa disponibilité et ses encouragements qui nous ont permis de réaliser ce travail dans les meilleures conditions.*

Nous remercions également les membres du jury pour avoir accepté d'examiner notre travail et de l'enrichir par leurs propositions.

Un grand MERCI à tous les enseignants qui ont contribué à notre formation tout au long de notre cursus universitaire.

Enfin, nous remercions toute personne ayant contribué de près ou de loin la réalisation de ce modeste travail.

Dédicace

Je dédie ce mémoire à

A mon père,

Ma source de volonté et d'espoir, qui a toujours cru en moi et n'a pas cessé de m'encourager.

A ma mère,

Tu représentes pour moi le symbole de générosité, la source de tendresse et l'exemple du dévouement qui n'a pas cessé de m'encourager et de prier pour moi.

Je te dédie ce travail. Puisse Dieu, le tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et bonheur.

A ma chère sœur Rahma

Merci énormément pour ton soutien plus que précieux. Ma vie ne serait pas aussi magique sans ta présence et ton amour.

Je t'aime de tout mon cœur.

A la mémoire de ma sœur Samia

Ce travail est dédié à ma sœur, décédée trop tôt, qui m'a toujours motivée pour étudier.

Que cet humble travail soit une preuve de reconnaissance de la part de ta sœur qui a toujours prié pour toi. Puisse Dieu, le tout puissant, la combler de miséricorde !

A Belguendouz Zahida, Zehar Khadidja, et Babouche Imen qui m'ont toujours encouragée et m'ont soutenue tout au long de mon cursus universitaire.

A mes chères amies

Souha, Ahlem

Merci à toutes et à tous....

GHADA

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à l'être le plus cher dans ma vie, Ma mère, qui m'a guidée tout au long de mes études.

A mon fiancé et à ma belle-mère qui m'ont toujours soutenue.

A tous mes collègues de 2^{ème} année master didactique.

A toute personne qui occupe une place dans mon cœur.

Sans oublier ma très chère grand-mère qui illuminait notre vie par sa grâce et sa douceur (paix à son âme).

SABRINE

Résumé

L'orthographe française, par sa complexité, pose aux scribes des difficultés pour la maîtrise de l'écrit. Notre travail consiste à vérifier l'efficacité de la dictée négociée comme stratégie pour remédier aux lacunes orthographiques de scribes inscrits en 1^{ère} année LMD au département de français. Notre enquête nous a permis d'identifier les lacunes orthographiques des étudiants en se servant de la grille de Nina Catach et de proposer ainsi un dispositif de travail leur permettant de collaborer et d'interagir afin d'évaluer les textes produits par des scribes anonymes. Les résultats obtenus, ont révélé que les apprenants ont montré une progression remarquable dans la deuxième activité par rapport à la dictée traditionnelle.

Mots clés : Compétence orthographique - remédiation - Co-évaluation - interaction - regard réflexif.

Table des matières

Remerciements	ii
Dédicace	iii
Résumé	v
Table des matières	vi
Liste des tableaux	ix
Table des illustrations	x
Introduction générale	1
Partie I : Cadre théorique.....	3
Chapitre I : Aperçu sur le concept de l'orthographe française	4
1 Définition de l'orthographe	5
2 Les caractéristiques du français écrit : un plurisystème.....	6
2.1 Les phonogrammes	6
2.2 Les morphogrammes.....	7
2.2.1 Les morphogrammes grammaticaux	7
2.3 Les logogrammes	8
3 Les types d'orthographe	8
3.1 L'orthographe lexicale	8
3.2 L'orthographe grammaticale.....	8
3.3 L'orthographe approchée	8
4 L'origine des difficultés de l'orthographe française	9
5 L'erreur orthographique	10
5.1 Définition de l'erreur	10
5.2 Typologie des erreurs orthographique selon Nina Catach.....	10
Chapitre II: La dictée comme stratégie d'aide à l'apprentissage de l'écrit	12
1 Aperçu historique sur la dictée.....	13

2	Que signifie la dictée ?	13
3	L'importance de la dictée	14
4	Les types de dictées.....	14
4.1	La dictée traditionnelle	15
4.2	La dictée préparée	15
4.3	La dictée à trous	15
4.4	La dictée dirigée.....	15
4.5	La dictée « à l'aide ».....	15
4.6	La dictée quotidienne	15
4.7	La dictée copiée « différée ».....	16
4.8	La dictée de groupe.....	16
4.9	La dictée négociée.....	16
4.9.1	Les objectifs de la dictée négociée	16
4.9.2	Les avantages de la dictée négociée	17
5	La dictée négociée : un réel apprentissage de l'orthographe	17
	Partie 2 : Cadre méthodologique	20
	Chapitre I : Procédure expérimentale	21
1	Objectifs de la recherche	22
2	Méthode.....	22
2.1	Participants.....	23
2.2	Texte expérimental.....	23
3	Procédure expérimentale	24
4	Unités d'analyse	26
4.1	La grille typologique des erreurs	26
	Chapitre II : Résultats et interprétation.....	29
1	Analyse des résultats	30
1.1	Analyse de la dictée traditionnelle.....	30
1.2	Analyse des données de la Co-évaluation	36

1.3 Analyse des textes de la correction collective	39
2 Comparaison des résultats	40
3 Discussion des résultats obtenus.....	40
Conclusion générale	41
Références bibliographiques.....	43
Annexes	45

Liste des tableaux

Tableau 1: Les erreurs du pluriel.....	30
Tableau 2: : Les erreurs d'accord des adjectifs.....	32
Tableau 3: Les erreurs des verbes conjugués	33
Tableau 4: : Les erreurs homophones grammaticaux	35
Tableau 5: Les erreurs morphogrammes grammaticaux et homophones grammaticaux.....	37

Table des illustrations

Figure 1 : Répartition des étudiants selon l'âge	Erreur ! Signet non défini.
Figure 2 : Répartition des étudiants selon le sexe.....	Erreur ! Signet non défini.
Figure 3: Classement des erreurs du pluriel des noms	31
Figure 4: Classement des erreurs de l'accord des adjectifs	32
Figure 5: Classement des erreurs des Verbes conjugués.....	34
Figure 6: Classement des erreurs d'homophones grammaticaux	36
Figure 7: Classement des erreurs morphogrammes grammaticaux et homophones grammaticaux	39

Introduction générale

Dans un milieu institutionnel, les programmes fixés visent comme objectifs le développement de diverses compétences à l'oral et à l'écrit afin de préparer l'apprenant à devenir autonome et à gérer les différentes situations problèmes auxquelles il sera confronté dans la société. Or, l'atteinte de cet objectif pose de nombreux problèmes aux praticiens notamment pour ce qui est du développement d'une compétence scripturale.

Dans la composante principale de l'écriture, il y a l'orthographe, ce qui signifie «*la manière de manifester par écrit une langue conformément aux règles en vigueur à l'époque considérée*». (Angoujard, 1994, p. 17)

Dans le présent travail, qui s'inscrit dans la didactique de l'écrit et plus particulièrement celui de la compétence orthographique chez des étudiants universitaires. Notre choix est justifié par les nombreuses difficultés évoquées par les enseignants lorsqu'ils évoquent le niveau des étudiants notamment à l'écrit.

Pour cela, nous tenterons à travers ce modeste travail de suggérer des stratégies pouvant remédier aux lacunes orthographiques des étudiants et les aider ainsi à mieux écrire.

La réflexion autour de ce thème nous a poussées à formuler la problématique suivante :

A quelles stratégies peut-on recourir pour remédier aux lacunes orthographiques des étudiants ?

Pour trouver des éléments de réponse à notre question, nous avons formulé :

1. Les interactions entre pairs pourraient aider les apprenants à améliorer leur compétence orthographique.
2. La responsabilisation de l'étudiant et son implication dans le travail pourrait l'aider à formuler un regard réflexif sur l'écrit qu'il est appelé à réviser.

Ce travail de recherche est divisé en deux chapitres. Le premier est théorique et le second est pratique.

La première partie représente le cadre conceptuel de notre recherche. Elle est subdivisée en deux sous parties : la première aborde des notions fondamentales se rapportant à l'écrit et plus particulièrement à l'orthographe.

Pour la seconde sous partie, nous l'avons consacrée à la dictée, ses objectifs, ses spécifiés, ses différents types. Nous nous attarderons plus sur le concept de la dictée négociée et son rôle pour l'apprentissage de l'orthographe.

Le cadre méthodologique sera réservé à exposer notre démarche de travail, nos choix et surtout la méthode suivie pour la collecte des données afin de vérifier nos hypothèses.

*Partie I : Cadre
théorique*

***Chapitre I : Aperçu
sur le concept de
l'orthographe
française***

Introduction partielle

Aujourd'hui, apprendre une langue étrangère est une nécessité que ce soit pour s'en servir dans un cadre institutionnel, se préparer à une insertion professionnelle ou l'utiliser dans la société dans les différentes formes de communication qu'elles soient orales ou écrites. A travers ce chapitre, nous allons mettre l'accent sur le code écrit de la langue et plus particulièrement sur l'orthographe qui est une discipline considérée comme la pierre angulaire de l'enseignement / apprentissage du français écrit. En premier lieu, nous allons essayer de définir l'orthographe, ensuite, nous aborderons les caractéristiques du français écrit : un plurisystème et ses dimensions. En deuxième lieu les types d'orthographe, et l'origine des difficultés de l'orthographe française. En dernier lieu l'erreur orthographique.

1 Définition de l'orthographe

Le concept d'orthographe, emprunté du grec, préfixe « ortho » qui signifie tout ce qui est droit ou correcte, ainsi que le suffixe « graphe », tiré de la racine grecque « gráphein » qui veut dire écrire « écriture correcte ». (L'Académie française, dictionnaire étymologique de la langue française, 1914)

Selon le dictionnaire français le Robert, l'orthographe est « *la manière d'écrire un mot qui est considérée comme la seule correcte* ». (Dictionnaire de Français Le Robert, 2003, p. 24)

Nina CATACH de sa part a défini l'orthographe comme étant :

« *La Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique)* ». (Catach, 1980, p. 26)

À la lecture de ces définitions, nous proposons une qui englobe le tout, l'orthographe est un système d'apprentissage des règles régissant la manière dont on doit écrire les mots d'une langue.

Autrement dit, l'orthographe est une composante de la langue écrite † qui doit être rapidement et aisément maniable par tout scripteurs pour pouvoir communiquer correctement dans des « situations de communication » de la vie courante.

2 Les caractéristiques du français écrit : un plurisystème

Pour Nina Catach, le système graphique est **complexe** mais **régulier** et **cohérent**, **structuré** et **pluriel** voilà pourquoi elle parle de « plurisystème ». L'orthographe française repose sur trois systèmes distincts, chacun correspondant à un principe d'écriture.

Le principe fondamental de sa théorie s'appuie sur la notion de graphème. Selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage : « *le graphème correspond, à la lettre, les allographes étant les formes majuscules, minuscules, cursive, etc (ex : A, a). Il peut correspondre à un phonème, une syllabe, ou un concept, selon que l'écriture est phonétique, syllabique, ou idéographique* ». (Dubois, 1994, p. 277)

Les spécialistes en linguistique affirment que l'orthographe française est l'une des plus complexes au monde. Cette complexité est liée selon Catach à « *des grands principes présents dans notre écriture, la prononciation l'étymologie, l'Histoire, la nécessité de lever l'ambiguïté des homophones, celle de conserver une certaine visualité directe et parlante aux mots(...) et surtout entre l'oral et l'écrit.* » (Catach, 1980, pp. 26-27)

Par exemple, dans le mot (*café*) nous avons quatre graphèmes (*c- a- f- é*) : qui codent très exactement quatre phonèmes. Par contre, si tous les phonogrammes correspondant à un tous les graphèmes ne correspondant pas spécifiquement à un phonogramme si on met le même mot au pluriel "*s*" on obtient cinq graphèmes (*c-a-f-é-s*) qui compose quatre phonèmes. La lettre "*s*" désigne le pluriel non prononcé, ce n'est pas un phonogramme, mais un morphème.

2.1 Les phonogrammes

C'est un graphème qui correspond à une prononciation. Ce terme est défini par Nina Catach comme « *la partie des signes qui transmettent essentiellement les phonèmes* ». (Catach, 1978, p. 55)

Un même phonème peut être transcrit par des phonogrammes différents, le phonème [k] écrit par 'k' dans képi, par 'c' dans car, par 'qu' dans quand. Un même phonogramme peut transcrire des phonèmes différents : c'est ainsi qu'on prononce [k] dans «car» mais [s] dans «ce».

Selon Nina Catach, « *la prise de son constitue la base du système* », Ainsi, la parole et l'écriture représentent les deux faces d'une même langue. L'interdépendance entre ces deux aspects distincts du langage d'expression et de réalisation à travers l'exploitation de

graphie / phonie du nom « graphophonologie » explique que cette relation devient la langue des signes écrits.

2.2 Les morphogrammes

Un morphogramme venant de deux mots grecs, « morpho » signifie forme et « gramma » signifie lettre. Sont deux systèmes d'ordre lexical et grammatical des mots.

Ce terme fait référence à la forme ou aux variations de forme des mots (à la morphologie ou syntaxe). Tous les mots en français ont une partie fixe qui constitue la base du mot, dit radical. Les parties mobiles, qui s'ajoutent au radical du mot, forment de nouveaux mots : les préfixes et suffixes font la base de nouveaux dérivés exemple : **accord/désaccord**, **tranquille/tranquille**ment****. Les parties mobiles comme les désinences, flexions verbales, etc., Nina Catach a divisé les morphogrammes en deux catégories :

2.2.1 Les morphogrammes grammaticaux

Ce sont des indicateurs de catégories grammaticales. Ils ont comme définition « *Désinences graphique supplémentaires qui s'ajoutent accessoirement aux mots selon les rencontres des parties du discours (marques de genre et de nombre, flexions verbales)* » (Catach, 1980, p. 205). Ils désignent deux sortes de formes : formes nominales comprenant les marques de genre **vert/verte**, et marques de nombre **grand/grands**. Formes verbales comme les marques de mode (il **peut**/qu'il **puisse**), marques de temps il **parle**/il **parlait** (présent/ imparfait), marques de personne : je **parle**/tu **parles** (première et deuxième personne de singulier), marque de nombre : il **parle**/ils **parlent** (singulier/ pluriel).

Ce sont des « *Marques graphiques finales ou internes fixes, intégrées au lexème, pour établir un lien visuel avec le féminin ou les dérivés ; marques spécifiques des préfixes, des suffixes, des éléments entrant en composition, etc.* ». (Ibid.)

Ce que nous pouvons retenir de cette citation que **ce** sont des indicateurs de séries lexicales: des marques, le plus souvent finales, qui relient un mot à ses dérivés. Exemple : Les lettres finales muettes peuvent être prononcées : soit en liaison (obligatoire ou facultative) devant un mot commençant par une voyelle ou h muet (**les avis** /lezavi/). Soit devant une terminaison grammaticale (**grand/grande**) ou un suffixe lexical (**bavard/bavarder**). Les morphogrammes lexicaux ont pour rôle essentiel de relier un radical à ses dérivés.

2.3 Les logogrammes

Permettent de distinguer graphiquement les homophones. Les logogrammes constituent des figures de mots dans lesquelles la graphie n'est qu'un avec le mot, qui s'inscrit globalement, avec son image dans la mémoire visuelle du locuteur. *Saint* ≠ *sain*. Le simple « t » final permet de renvoyer à une réalité différente. Ces indicateurs astucieux nous permettent de nous retrouver dans une langue riche en mots courts et homophones : *foie, fois, foi, Foix...vingt, vin, vain, (il) vint ...*

Certains morphogrammes lexicaux ont aussi une valeur logogrammique : le (*b*) de (*bond*) renvoie à la famille de (*bondir*) mais sert aussi à opposer les mots (*bond/bon*).

La principale fonction des logogrammes est la distinction des homophones, de différencier les mots qui se prononçant de la même façon citant les exemples suivants : «dans», "dont», "par», "part».

3 Les types d'orthographe

L'orthographe est généralement répartie en deux catégories : l'orthographe lexicale et l'orthographe grammaticale. Nous verrons dans ce qui va suivre ce qui distingue ces deux concepts.

3.1 L'orthographe lexicale

Ou bien l'orthographe d'usage, elle : « *définit la façon d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte* » (Encyclopédie libre, 2022) l'orthographe lexicale à une relation étroite avec le lexique de mot. C'est-à-dire chaque mot possède une orthographe ou bien une graphie définie tels qu'ils sont présentés dans le dictionnaire.

3.2 L'orthographe grammaticale

Ou bien l'orthographe d'accord, « *définit la façon d'indiquer graphiquement les éléments variables des mots* ». Leur fonction et de déterminer la manière d'indiquer les formes verbales (radicaux, modes, temps). L'accord dans le groupe nominal, les marques de l'énonciation, et les marques genre et du nombre. (Ibid.)

3.3 L'orthographe approchée

L'orthographe approchée est la manière d'aborder l'orthographe sous l'angle de la résolution de problème. Elle privilégie la réflexion de l'enfant sur la langue écrite à partir de

ses pré requis, tout au long de cette démarche, l'enseignant questionne les élèves sur leurs processus et les stratégies utilisées afin qu'il se rapproche de plus en plus de la norme orthographique. (Abdul-Ridha, 2012).

4 L'origine des difficultés de l'orthographe française

L'orthographe française est si complexe et si difficile à apprendre. Les autres langues de la même famille romane (les langues issues du latin), comme l'espagnol et l'italien, ne posent pourtant à peu près jamais de problèmes d'orthographe pour leurs usagers. En fait, l'une des raisons est que leur système d'écriture est essentiellement phonologique : on écrit au son, alors on ne fait pas de fautes dans les dictées! En français, au contraire, le système est plus graphique que phonologique, il y a une non correspondance entre les phonèmes et les graphèmes comme le précise Jean Dubois « *En français, les signes graphiques correspondent à plusieurs phonèmes (ch représente [j] ou [k]) et un phonème peut être représenté par plusieurs signes graphiques : [o] est présenté par o, au, eau, ...etc.* ». (Dubois, 1994, p. 338).

Dans le même sens, Michel Fayol et Jean-Pierre Jaffré expliquent que : « *l'écriture d'une langue sera régulière, si chaque phonème dispose d'un graphème qui lui est propre* ». (Fayol & Jaffré, 2008, p. 86)

Ainsi, l'une des stratégies d'écriture fondamentale, est le recours à l'étymologie pour distinguer notamment les nombreux homophones du français, par exemple : « *Dans temps [tà], plusieurs lettres sont maintenues pour rappeler que ce mot vient du latin tempus.* ». (Dubois, 1994)

Un autre phénomène : avec le temps, des mots de prononciations très différentes à l'origine ont évolué vers une même prononciation alors que leurs graphies restent différentes, un exemple bien connu étant les mots *verre, vers, ver, vert, vair*.

Ainsi, l'orthographe, tant qu'adéquation à une norme écrite de la langue, est autant un fait culturel qu'un fait linguistique. Aussi les tentatives de réformes de l'orthographe. Comme affirme Nina Catach : « *L'orthographe française est une orthographe difficile et le restera.* » (Catach, 1978, p. 55).

5 L'erreur orthographique

5.1 Définition de l'erreur

L'erreur est un outil pour enseigner. Selon Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA « *il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* » (CUQ & GRUCA, 2006). Elle est donc inséparable du processus d'apprentissage, de ce fait, l'enseignant doit la considérer comme une aubaine et un moyen de progression vers le savoir, lui permettant de détecter les lacunes, les insuffisances, de comprendre où se situe le problème des apprenants pour pouvoir le résoudre.

De son côté Astolfi, adepte d'une approche constructiviste, définit l'erreur comme étant : « *la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit, comme la compagne de toute élaboration mentale vraie. Elle est signe, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom, qui met en jeu ses représentations préalables et ses compétences actuelles pour s'efforcer de construire du neuf* » (Astolfi, 1997, p. 45), c'est à dire l'erreur est un signe d'apprentissage puisque elle permet d'apprendre, parce qu'elle est toujours l'étape de la maîtrise.

5.2 Typologie des erreurs orthographique selon Nina Catach

Nina Catach, linguiste et historienne de la langue, est une spécialiste de l'histoire de l'orthographe du français. Elle a établi une grille d'analyse des erreurs orthographiques.

Catégorie d'erreur	remarques	Exemples
Erreurs extra graphiques		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages, lettres mal formées etc.	mid*(nid)
Reconnaissance et coupures des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes.	Un* navion (un avion)
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique) L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné.	-Omission ou adjonction de phonèmes -Confusion de consonnes -Confusion de voyelles	*maintenant (maintenant) *crocodile (crocodile) *Suchoter (chuchoter) *moner (mener)
Erreurs graphiques (orale juste - écrit erroné)		
Erreurs à dominante phonogrammique	-N'altérant pas la valeur phonique	*binette (binette) *pingoin (pingouin)

(règles fondamentales de transcription et de position)	-Altérant la valeur phonique	*guorille (gorille) *merite (mérite) *briler (briller) *écureil (écureuil) *recard (regard)
Erreurs à dominante morphogrammique <u>a-morphgrammes grammaticaux</u> <u>b-morphogrammes lexicaux</u>	-confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. -Omission ou adjonction erronée d'accords étroits - Omission ou adjonction erronée d'accords larges. Marques du radical - Marques préfixes /suffixes	*chevas (chevaux) *Les rue (les rues) *ils chantes (chante) *tu achéte (achètes) *les films que les enfants ont *vu (vus) *canart (canard) *anterrement (enterrement) *annui (ennui)
Erreurs à dominante logrammique <u>a-logogrammes lexicaux</u> <u>b-logogrammes grammaticaux</u>	-Confusion entre les homophones lexicaux Confusion entre les homophones grammaticaux	j'ai pris du*vains (vins) ils *ce sont dit (se) *c'est livres (ses)
Erreurs à dominante idéogrammique	-Majuscules -ponctuation -Apostrophe -Trait d'union	La *France(France) *les,amis (amies) *leau (l'eau) *peut être (peut-être)

Conclusion partielle

A travers ce premier chapitre, nous pouvons retenir que l'orthographe française ne repose pas sur un système, mais sur un ensemble de sous-systèmes qui s'ajoutent et s'entrecroisent. En revanche sa maîtrise s'avère donc d'une grande utilité notamment son enseignement/apprentissage dans les milieux où le français est langue étrangère. Cela va nous amener à penser à une stratégie qui pourrait faciliter son acquisition qui est la dictée et précisément la dictée négociée qu'on va présenter dans le deuxième chapitre.

***Chapitre II: La dictée comme
stratégie d'aide à
l'apprentissage de l'écrit***

Introduction partielle

Dans ce deuxième chapitre, nous allons essayer de présenter un bref aperçu historique sur la dictée, nous allons dans un premier lieu définir ce concept. Nous citerons par la suite les différents types de la dictée, nous mettrons l'accent sur les spécificités de chaque type de dictée ainsi que leurs objectifs et leurs avantages. Nous nous étalerons davantage sur le dernier type de dictée : la dictée négociée qui représente une des notions clés abordées dans notre étude et ce afin de préciser ses objectifs et ses aspects positifs. Nous conclurons par aborder l'impact de ce dernier type de dictée sur l'apprentissage de l'orthographe.

1 Aperçu historique sur la dictée

À travers le monde, l'écriture a toujours constitué une première trace d'existence de L'homme et surtout un moyen de communication qui représente la langue. A travers le temps, l'écriture a connu de grandes mutations. Elle s'est développée, de symboles et graphiques à des alphabets. Le cercle de développement s'agrandit et la langue s'enrichit et évolue de plus en plus (de nouveaux mots naissent et d'autres disparaissent).

La dictée a vu le jour dans les salons de l'empereur Napoléon III quand son épouse Eugénie demande à un écrivain Prosper Mérimée de lui rédiger un texte spécial pour distraire sa cour.

A partir de 1882 avec la loi de Jules Ferry, la dictée a pris sa place et devient l'épreuve reine du certificat d'étude primaire. Elle reste un aboutissement pour toutes les générations françaises, mais aussi une astuce au service de la langue du Molière.

« Tous les mots sont des êtres vivants, car chaque mot a une identité, une histoire, un rôle à tenir. Il faut respecter les mots comme on respecte tous les êtres vivants. Et le premier respect, c'est évidemment pour l'orthographe. Alors, collégiens, jeunes gens, prenez du plaisir à faire la dictée parce que la dictée est un rendez-vous avec les mots. La dictée est une promenade à travers les mots, une jolie promenade à travers les mots... Alors, allez-y, courez-y... mais sans fautes ! » (Bernard-Pivot, 2019)

Donc, la dictée reste la meilleure méthode adoptée afin d'entraîner la mémoire visuelle.

2 Que signifie la dictée ?

La dictée peut être définie comme « *un exercice centré sur l'orthographe en soi et pour soi* », qui consiste à « *réécrire le texte d'autrui* » (Manesse & Cogis, 2007)

Selon le Robert Illustré, la dictée est : « *un exercice constituant en un texte lu à haut voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe* » (Dictionnaire de Français Le Robert, 2014, p. 558).

Nous pouvons dire que la dictée est une activité scolaire qui vise à apprendre l'orthographe comme un élément clé d'une langue étrangère. Cette activité est utilisée beaucoup plus comme instrument d'évaluation qui permet de mesurer les degrés de maîtrise de l'orthographe.

Autrement dit, l'orthographe est un objet d'apprentissage à partir du moment où elle est déterminée par la dictée.

3 L'importance de la dictée

Dans le cadre de l'enseignement, la dictée occupe une place importante. Comme elle est un moyen efficace elle permet aux apprenants d'avoir un bon niveau de langue et d'écrire sans faute. Ses différents types facilitent l'acquisition des règles orthographiques, et grammaticales (orthographe lexicale et orthographe grammaticale), et permettent par conséquent un enrichissement du vocabulaire et de syntaxe. (Lemoine, 2019)

Cet exercice permet à l'apprenant de vérifier sa capacité d'écriture, ainsi que d'améliorer son acte d'écoute et le plus important de développer la capacité rédactionnelle.

De ce fait, nous pouvons dire que la dictée est un moyen d'apprentissage d'une langue et de l'orthographe, elle permet à l'enseignant de connaître le niveau de chaque apprenant.

4 Les types de dictées

La dictée est un exercice d'apprentissage permettant d'améliorer le niveau de l'apprenant en langue française. En faisant ce type d'activité, on pratique à la fois l'orthographe, la grammaire, le vocabulaire et la conjugaison.

Tous les types de la dictée visent à développer ou à former les compétences et les connaissances des apprenants. (Anne-Claire, 2019)

Nous présenterons brièvement, dans ce qui va suivre, ces différents types de dictées tout mettant l'accent sur les spécificités de chaque type.

4.1 La dictée traditionnelle

Cet exercice on peut le nommer également la dictée non préparée. La démarche pour ce type d'exercice consiste en premier lieu en une lecture du texte à dictée par l'enseignant(e) et les apprenants tentent de le retranscrire sans erreurs. En deuxième lieu l'enseignant(e) corrige les productions des apprenants en s'assurant que sa correction permettra à ces derniers de progresser et aussi pour vérifier le degré de maîtrise des règles apprises en classe.

4.2 La dictée préparée

Nommée aussi autodictée. Lors de cet exercice, le texte sera au niveau des apprenants, avant de passer à la réécriture de ce dernier. La démarche pour ce type de dictée passe par une préparation collective du texte avec l'aide de l'enseignant(e). Ce dernier discute avec les élèves les différentes difficultés potentielles, ensuite il dicte le texte.

4.3 La dictée à trous

L'exercice permet de cibler les difficultés déjà rencontrés par les apprenants. Il permet une évaluation des problèmes évoqués auparavant par les apprenants. L'enseignant (e) fournit le texte de la dictée aux élèves, avec les mots manquants. Ils doivent remplir le trou chaque fois qu'ils trouvent le mot manquant. L'enseignant (e) sélectionne avec soin un groupe de mots ciblés incitant ainsi les élèves à épeler. Ils doivent suivre sa lecture et compléter le texte à trous.

4.4 La dictée dirigée

C'est une activité explicative dans laquelle l'enseignant (e) guide ses élèves avant de les inciter à écrire. Il lit la phrase de dictée et donne ensuite aux élèves la possibilité de discuter des mots avec leurs camarades. Il relit la dictée une deuxième fois pour que les élèves commencent à écrire.

4.5 La dictée « à l'aide »

Ce type d'exercice consiste à dicter le texte, et pendant la relecture les apprenants on le droit d'utiliser n'importe quels outils d'aides (dictionnaire ou autre...) pour vérifier l'orthographe des mots.

4.6 La dictée quotidienne

Ce travail se fait dans la classe, il demande une d'une quinzaine de minutes où les apprenants écrivent un court texte et procèdent par la suite à une correction collective de ce dernier, puis ils écrivent le texte sur la feuille de travail. Le jour suivant les apprenants écrivent sur la même copie de travail un nouveau texte.

4.7 La dictée copiée « différée »

C'est une copie du texte que l'enseignant(e) écrit sur l'affiche au fond de la classe pour que les apprenants ne voient pas le texte. Le texte sera présenté rapidement aux apprenants afin d'activer leur mémoire visuelle. Après, ils doivent réécrire le texte sans le voir. A la fin de l'activité, un retour sur le texte initial s'impose afin de vérifier l'orthographe.

4.8 La dictée de groupe

Dans cet exercice, les apprenants travaillent en groupes de maximum quatre personnes. Chacun aura une tâche à faire (copier, utiliser le dictionnaire, vérifier la conjugaison,...). Après, chaque groupe va écrire une fiche qui sera affichée au tableau devant tous les apprenants et les erreurs seront rectifiées avec l'aide de l'enseignant. A la fin de l'exercice, les apprenants doivent écrire à nouveau le texte corrigé.

4.9 La dictée négociée

Ce type d'exercice consiste à dicter en premier lieu le texte puis répartir les apprenants en petits groupes afin qu'ils reviennent sur leurs textes pour repérer les erreurs et les corriger.

Nous donc dire que cette dictée permet aux apprenants de travailler en groupes. Son but est de mener une réflexion sur la langue afin de justifier l'orthographe des mots. A la fin de l'exercice, les apprenants sont appelés à remettre, après négociation, la version finale du texte corrigé.

4.9.1 Les objectifs de la dictée négociée

L'objectif de cet exercice est d'accéder aux représentations des apprenants sur le fonctionnement de la langue, ainsi elle les contraindre à corriger leurs choix et de revaloriser le stade de l'intuition (Ktourza & Camille, 2015) De plus :

- ❖ Le but de cette dictée est d'apprendre à écrire des mots, pour développer la capacité d'observation et d'attention des apprenants.
- ❖ Apprendre l'orthographe en mémorisant les structures des mots appris.
- ❖ Evaluer leurs idées et préparer individuellement ou collectivement à la production d'écrire les mots en essayant d'expliquer pourquoi l'orthographe aussi.
- ❖ Augmenter et Enrichir le stock et leur bagage langagier.
- ❖ Tester l'apprentissage de l'orthographe des mots, les règles de grammaire des conjonctions

- ❖ Permettre aux apprenants de se corriger de façon individuelle ou collective.

Donc, les apprenants doivent savoir qu'il est normal de commettre des erreurs en situation d'apprentissage et que leur repérage et leur correction leur permet de se former et constitue même une étape importante dans le processus d'apprentissage.

4.9.2 Les avantages de la dictée négociée

Comme nous l'avons signalé antérieurement que la dictée négociée constitue un exercice d'apprentissage qui permet de travailler collectivement l'orthographe. En adoptant constamment cette activité, il est possible d'améliorer la compétence scripturale chez les apprenants ce qui démontre son importance. (Ktourza & Camille, 2015).

Nous pouvons énumérer les avantages de la dictée négociée dans ce qui va suivre:

- ✓ Un excellent moyen d'apprentissage d'une compétence orthographique.
- ✓ Aider les apprenants à s'interroger et rapporter ses choix d'écriture en question. Ce qui permet de développer la possibilité de collaboration entre les apprenants.
- ✓ Le sujet qu'on doit apprendre sera à leurs niveaux. L'échange d'informations permet un réel débat. Ainsi, l'apprenant pourra construire son savoir en agissant comme le préconisent les approches constructiviste et socioconstructiviste.
- ✓ Ce type de dictée donne une importance à la compréhension orale, lors de l'explication au moment de la correction collective.

5 La dictée négociée : un réel apprentissage de l'orthographe

Les études des pédagogues tels Jacques David, d'André Angoujard et d'autres encore, qui ont abordé des propositions concernant l'orthographe. Que l'on doit « dire » l'orthographe, « parler » l'orthographe pour mieux percevoir et l'intégrer (Micheline, (2006)). Démontrent l'importance de ce genre d'activité en classe pour l'acquisition de l'orthographe et le développement d'une compétence scripturale notamment chez les jeunes apprenants.

Le domaine de la didactique constate depuis quelques années l'efficacité de ces dispositifs pédagogiques qui visent à se mobiliser sur les négociations et les justifications qui motivent les échanges entre les apprenants relatifs à l'apprentissage.

Ces derniers sont eux-mêmes incités à développer leur pensée et leurs avis sur la langue en tirant profit des échanges oraux. Cela pourrait aider les apprenants à avancer dans la résolution des problèmes qu'ils rencontrent ce qui favorise la compréhension du fonctionnement de la langue.

A propos de rôle de la dictée négociée dans l'apprentissage de l'orthographe en appliquant l'oral comme un facilitateur. Micheline Cellier dans son article noté que « *le dispositif de cet exercice accorde toutes les dimensions de l'oral* ». (Micheline, (2006))

Alors, il a retenu trois dimensions de l'oral que cet exercice travaille :

- L'oral socialisant :

A travers cette dimension de l'oral les interactions et les échanges lors de partage de la parole et l'écoute de l'autre. Donc, il s'agit de « *négozier* » quelque chose, cela éclaircie la phrase de la correction collective.

- L'oral comme objet d'apprentissage :

Pendant la négociation entre les apprenants ils sont appelés parfois de construire des arguments et même pour expliquer leurs opinions dans le groupe ou dans la correction collective. Cette démarche permet de travailler un type de discours particulier.

- L'oral comme vecteur des apprentissages :

Selon Micheline Cellier « *on parle parfois d'oral pour apprendre. Parce que c'est à travers les explications données et reçues, à travers les interactions que l'analyse de la langue s'effectue et que les problèmes orthographiques sont repérés et résolus* ».

Donc, l'utilisation de l'oral dans cette activité lors des interactions et l'analyse des erreurs permet de repérer les problèmes et les résoudre. De ces explications on peut dire que la dictée négociée comme un dispositif de travail permet l'apprentissage de l'orthographe à travers les échanges verbaux.

Conclusion partielle

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons retenir que la dictée et ses types est une stratégie d'apprentissage de l'orthographe. Nous insistons notamment sur la dictée négociée qui permet aux apprenants de coopérer ce qui pourrait favoriser leur compétence orthographique. De plus, les objectifs et les avantages de la dictée négociée permettent de montrer que celle-ci peut aider les apprenants à repérer les erreurs orthographiques à l'aide de la négociation et les corriger afin d'améliorer leur compétence scripturale.

Partie 2 : Cadre méthodologique

Chapitre I : Procédure expérimentale

Introduction partielle

La dictée représente une activité scolaire d'une grande importance. Elle a pour objectif l'installation d'une compétence orthographique, c'est ce que nous tenterons d'élucider tout au long de ce chapitre.

Certes, maîtriser une langue étrangère nécessite un apprentissage particulier. Cependant, il ne suffit pas de bien parler une langue il faut savoir aussi savoir l'écrire correctement. Pour cela, il faut maîtriser la conjugaison, la grammaire, l'orthographe et certaines règles de cohérence,...etc.

Dans ce chapitre, nous allons présenter et décrire notre expérimentation qui se rapporte à l'activité de la dictée négociée comme stratégie pour l'amélioration de la compétence scripturale chez un public avancé. Pour ce nous avons choisi de travailler avec des étudiants de l'université de Bordj Bou Arreridj.

1 Objectifs de la recherche

Nous visons à travers ce travail de recherche, à confirmer la performance de la dictée négociée en ce qui concerne la remédiation aux lacunes orthographiques chez des étudiants en 1^{ère} année universitaire et surtout les inciter à travailler. Afin d'améliorer leur compétence orthographique à travers le retour réflexif sur leurs sur leurs erreurs .au cours de ce travail nous ferons appel à une démarche analytique et ce en analysant les écrits des étudiants afin de repérer leurs insuffisances .Nous introduirons l'activité de la dicté négociée comme dispositif de travail et nous vérifierons son impact sur la qualité des écrits produits par les étudiants tout en les comparant avec les textes de la dicté produit par les étudiants dans la première phase de notre travail . À la fin on comparera les deux dictées pour prouver l'efficacité de la dictée négociée.

2 Méthode

L'orthographe et la dictée sont les outils que nous avons choisis dans notre travail de recherche car nous estimons que la dictée et le meilleur moyen de détecter les fautes et c'est aussi un moyen d'apprentissage dont que étudiants peuvent utiliser pour améliorer leur compétence orthographique.

L'orthographe et la dictée sont les outils que nous avons choisis dans notre travail de recherche car nous estimons que la dictée et le meilleur moyen de détecter les fautes et c'est

aussi un moyen d'apprentissage que les étudiants peuvent utiliser pour améliorer leur compétence orthographique.

2.1 Participants

Pour réaliser notre expérimentation, nous avons choisi de travailler avec un public universitaire de l'Université Mohammed El Bachir El Ibrahimi de la wilaya de Bordj Bou Arreridj, département des lettres et langues étrangères, filière français langue étrangère.

Notre population est constituée d'étudiants de 1^{ème} année licence français. Ce choix n'était pas aléatoire. Ces étudiants ont été déjà confrontés aux difficultés d'apprentissage. Donc, travailler avec eux pourrait les aider le long de leur cursus universitaire.

L'expérimentation a été menée auprès d'un seul groupe d'étudiants dont le nombre varie selon leur présence dans les séances de TD. Le groupe expérimental, comporte 32 étudiants : (26 filles et 6 garçons). Les sujets de l'expérimentation sont 50 étudiants (41 filles et 9 garçons) âgés de (18 à 23 ans).

2.2. Texte expérimental

Pour mener efficacement notre enquête, nous avons utilisé plusieurs outils, et nous allons passer en revue les trois utilisés en détail.

La dictée « les Arbres »

« Les Arbres » est un essai de 83 mots. La dictée la plus célèbre de l'histoire de l'orthographe française provient de l'Essai sur « l'existence de Dieu » écrit au XVIII^e siècle par François de Pons de Salignac de la Mothe-Fénelon, connu sous le nom de Fénelon. L'inspecteur Beuvain a dicté le texte aux écoliers français entre 1873 et 1877, la première fois qu'il en a fait l'expérience. En relisant la grille que nous allons montrer ci-dessous, nous constatons que notre sélection de texte réunit différentes difficultés syntaxiques et de multiples formes d'accord : nom pluriel, accord d'adjectif, accord de verbe et participe passé. Au final, nos textes suffisent à piéger nos étudiants, qui seront amenés à résoudre de sérieuses difficultés de grammaire et d'orthographe. D'autant plus que tous les élèves peuvent utiliser sa langue. (Makassikis, 2017).

Nous présentons ci-dessous le texte expérimental :

Les arbres

« Les Arbres Les arbres s'enfoncent dans la terre par leurs racines comme leurs branches s'élèvent vers le ciel. Leurs racines les défendent contre les vents et vont chercher, comme par de petits tuyaux souterrains, tous les suc destinés à la nourriture de leur tige. La tige elle-même se revêt d'une dure écorce qui met le bois tendre à l'abri des injures de l'air. Les branches distribuent en divers canaux la sève que les racines avaient réunie dans le tronc ».

3 Procédure expérimentale

L'expérimentation s'est déroulée en trois semaines : une séance par semaine.

La première séance

Nous avons consacré à une dictée traditionnelle. Les étudiants ont reproduit individuellement le texte de la dictée qui s'intitule « **Les arbres** » écrit par « **Fénelon** ». Nous dans ce qui va suivre les détails sur ce texte de dictée et pourquoi nous l'avons. Après la dictée nous avons procédé à l'examen des copies des étudiants. Nous avons essayé de repérer les erreurs commises par les étudiants et nous les avons classées en se référant à la grille typologique des erreurs élaborée par Nina Catach.

La deuxième séance

Lors de cette séance nous avons reparti les étudiants en petits sous-groupes, chaque sous-groupe contient quatre ou cinq étudiants. La formation des groupes s'est faite par l'enseignante qui va veiller à ce que les groupes soient hétérogènes il y avait le fort le faible et le moyen puis pour permettre une révision objective des copies produites lors de la première dictée l'enseignante a veillé à ce que l'opération soit anonyme en cachant les noms des scripteurs. Le rôle des petits groupes consiste donc à revenir sur les textes de la dictée de repérer les erreurs identifier leurs natures et proposer une correction leur a remis les copies qui contiennent beaucoup de fautes, on a supprimé les noms et on leur a proposé de corriger. Notre objectif était d'amener les étudiants à négocier entre eux et s'entraider. Afin d'améliorer l'orthographe des textes qui leur avait été remis vu que ces derniers contiennent beaucoup d'erreurs d'orthographe.

La troisième séance

Lors de la dernière séance nous avons fait procéder à une correction collective qui consistait en une négociation entre l'enseignant et l'apprenant.

L'objectif de cette séance est de permettre aux étudiants de parler des erreurs commises et d'amener le surtout à justifier les choix qu'ils ont faits. En effet une langue étrangère nécessite un apprentissage particulier, il ne suffit bien parler une langue il faut savoir aussi l'écriture correctement et pour cela il faut maîtriser la conjugaison la grammaire certaine règle paragraphe déjà mis en introduction. Malheureusement nous avons remarqué lors de la correction des copies des étudiants que la majorité commet des erreurs graves si on fait remarques sur les erreurs commises :

L'analyse des copies nous a permis de regrouper les erreurs commises par les étudiants en plusieurs catégories :

En orthographe : par exemple il y'a des erreurs qui sont très fréquentes chez les étudiants comme « **racene** » au lieu de « **racine** », « **brenche** » au lieu de « **branche** », « **le siel** » au lieu de « **ciel** », « **difend** » au lieu de « **défend** », « **touient** » au lieu de « **tuyaux** ».

Nous avons constaté que les étudiants ne confondent les lettres (**e**) et (**i**), cela est un problème de phonétique, la même remarque pour les sons (**en**) et (**an**). A notre sens le manque de lecture et même d'entraînement à l'écrit pourrait être à l'origine de ces confusions et la mauvaise prononciation induisent l'élève a l'erreur et créent plusieurs obstacles dans l'apprentissage de la langue française.

La non maîtrise de la conjugaison pousse l'élève à commettre des erreurs d'accord sujet /verbe comme « **sont fonce** » au lieu de « **s'enfoncent** » la maîtrise des règles de la grammaire est nécessaire pour écrire correctement. Nous avons constaté aussi que les étudiants ne distinguent pas entre le (**c**) et le (**s**) comme « **racine** » et « **resene** » les confusions sont remarqué également en nombre

Nous avons pu également noter chez les étudiants un problème au niveau des homophones comme « **le vent** » et « **le vont** » (**à**) et (**a**), (**et**) et (**est**) il est possible d'aider les étudiants à différencier ces homophones en les incitant à réfléchir à la fonction du mot dont il est question pour l'orthographier correctement.

Ce problème fréquent chez les étudiants doit cesser car le contexte peut facilement nous orienter. Bref nous avons observé que les étudiants ne lisent pas et ne cherche pas à améliorer leur niveau car maintenant tout est accessible, il suffit de le vouloir.

4 Unités d'analyse

4.1 La grille typologique des erreurs

Notre grille, inspirée par Nina Catach et son groupe HESO, comme mentionné précédemment, se compose de deux entrées principales. La première entrée fait référence aux "diagrammes de morphologie grammaticale". Elle se compose de trois sous-composants ou faits graphique C'est le "nom pluriel" représenté par le onze (11) élément. « L'adjectif cohérent » est représenté par neuf (09) items. La « Concordance des Verbes » est représentée par neuf (09) items (huit (08) verbes conjugués et un verbe infinitif) qui comptent notre dictée. Enfin, la "convention du participe passé" est représentée par deux items. La seconde entrée concerne les « logogrammes grammaticaux » ou homophones. Il comporte quatorze (14) éléments.

Catégories

MORPHOGRAMMES GRAMMATICaux

Composantes	Pluriel des noms		Les arbres	Items	Nombre d'erreurs			
			Leurs racines					
			Leurs branches					
			Les vents					
			Des petits tuyaux					
			Les suc					
			Des injures					
			Les branches					
			Divers canaux					
			Les racines					
	Accord des adjectifs					Leurs racines		
						Leurs branches		
						Leurs racines		
						De petits tuyaux		
						Tuyaux souterrains		
						Tous les suc		
						Les suc destinés		
						Leur tige		
						Une dure écorce		
						Les arbres s'enfoncent		
	Verbes	conjugués				Leurs branches s'élèvent		
						Défendent		
						Vont		
						Se revêt		
						Met		
			Infinitif				Distribuent	
							Avaient réunie	
							Chercher	
				Destinés				
				Réunie				
	Participes Passés							

LOGOGRAMMES GRAMMATICaux

Compos	Homophones Grammaticaux		Dans la terre	Items	Nombre d'erreurs	
			Par leurs racines			
			Leurs racines			
			Leurs branches			
			Leurs racines			
			Et vont			
			Par de petits tuyaux			
			Tous les suc			
			à la nourriture			
			Leur tige			
			Se revêt			
			à l'abri			
			En divers canaux			
			Dans le tronc			

Conclusion partielle

Dans le présent chapitre, nous avons présenté le déroulement de l'expérimentation ainsi que la méthode d'analyse des données recueillis. Dans le chapitre suivant, nous allons les analyser et les discuter afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Chapitre II : Résultats et interprétation

Afin d'évaluer l'effet de la dictée sur l'orthographe des étudiants de 1^{ère} licence de français langue étrangères, trois analyses ont été réalisées dans le cadre de notre études. Premièrement, une analyse de la dictée traditionnelle. Deuxièmement, une analyse de Co évaluation. Troisièmement, une correction collective. Dans chacune des trois analyses, nous avons essayé de voir l'efficacité de présentation des copies de texte.

1 Analyse des résultats

Le nombre d'étudiants ayant échoué au programme en question sera alors comptabilisé. L'indice de défaillance est calculé comme suit :

$$\frac{100 \times \text{nombre d'étudiants ayant échoué}}{\text{L'item Nombre total des étudiants}}$$

L'exemple suivant de l'item "racines" (pluriel de nom) :

$$\frac{100 \times 21}{32} = 65,62 \%$$

Pour mettre en évidence l'indicateur de défaillance global du sous-composant évalué, les différents indicateurs enregistrés sur pluriel des noms sont additionnés et le résultat est divisé par le nombre d'items.

1.1 Analyse de la dictée traditionnelle

❖ Pluriel des noms

La forme plurielle des noms est un concept fondamental dans l'enseignement des codes écrits français. Langue maternelle, seconde ou étrangère, le concept démarre dès la première rencontre. Notre dictée « Les arbres » comporte onze (11) noms pluriels : neuf (09) se terminant par « s » et deux se terminant par « x ». Le tableau ci-dessous montre les aspects de nos sujets de ces différents items :

Tableau 1: Les erreurs du pluriel

Items	Nombres d'erreurs	Pourcentage
(Les) arbres	04	12,5 %
(Leurs) racines	21	65,62%
(Leurs) branches	24	75%
(Les) vents	16	50%

(De petits) tuyaux	32	100%
(Les) sucs	26	81,25%
(Des) injures	14	43,75%
(Les) branches	12	37,5 %
(Divers) canaux	18	56,25%
(Les) racines	17	53,12%

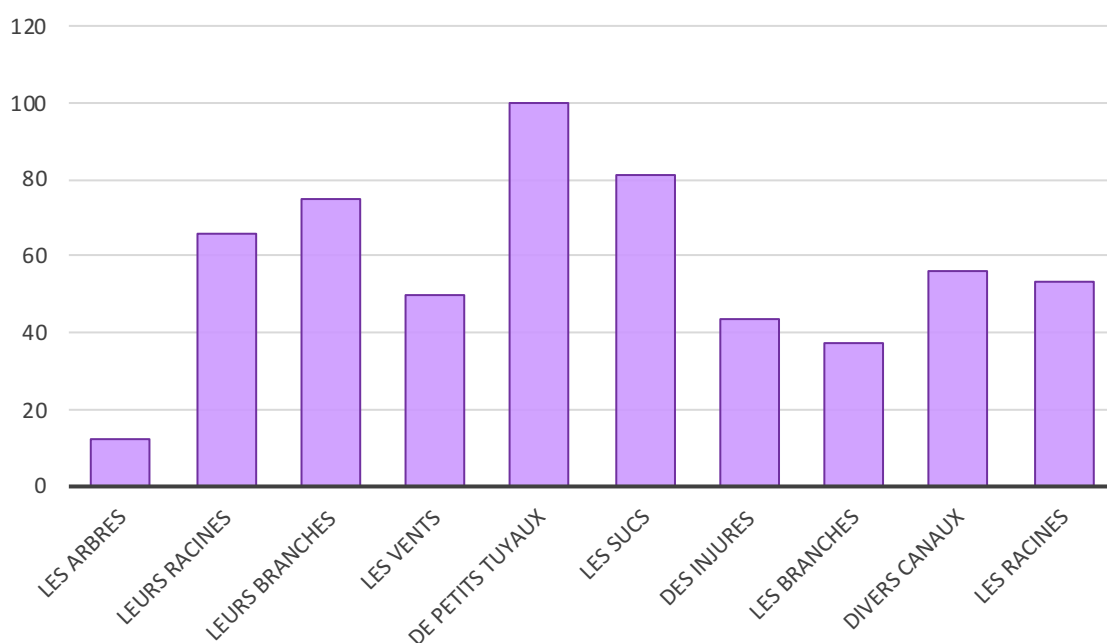


Figure 1: Classement des erreurs du pluriel des noms

Au premier coup d'œil, nous avons remarqué que de tous les projets chargés d'évaluer cette composante grammaire-orthographe, un seul étudiant qui a réussi à 100% au pluriel des noms du mot (de petits) tuyaux. La deuxième constatation à la lecture de ce tableau est que (Les) sucs. Affecte 81,25% d'échecs. S'agit-il d'un manque d'attention ? Ou de mémorisation.

❖ **Accord des adjectifs**

Le texte « Les arbres » nous a permis d'évaluer la deuxième sous-composante de la maîtrise et par la suite la deuxième compétence d'un groupe d'étudiants de première année universitaire, Notre texte comporte onze (11) adjectifs : Cinq (05) adjectifs éligibles dont le participe passé, petit/sous terrains/destinés /dure /tendre. En résumé, neuf (08) projets sont

chargés d'évaluer cette sous-catégorie. Le tableau ci-dessous montre le nombre d'erreurs enregistrés par nos sujets.

Tableau 2 : Les erreurs d'accord des adjectifs

Items	Nombres d'erreurs	Pourcentage
Leurs (branches)	24	75%
Leurs (racines)	22	68,75%
Leurs (racines)	23	71,87%
(De) petits (tuyaux)	32	100%
(Tuyaux) souterrains	32	100%
Tous (les suc)s	25	78,12%
Leur (tige)	10	31,25%
(Une) dure (écorce)	09	28,12%

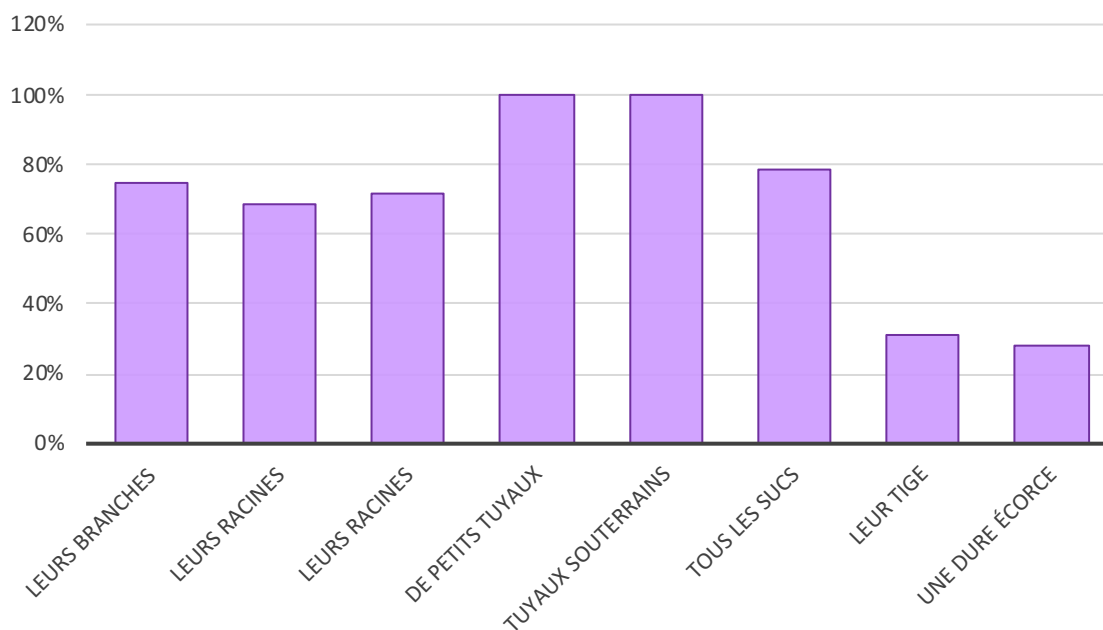


Figure 2: Classement des erreurs de l'accord des adjectifs

Le nombre d'erreurs enregistrés par nos sujets étaient similaires à ceux enregistrés dans la catégorie précédente. Dénominateur commun avec la catégorie « nom pluriel », nous avons remarqué que c'était pareil comme le nom des pluriels et c'est du manque de constatation nous avons enregistré plus de 80% d'échecs.

❖ Verbes

➤ Verbes conjugués

Notre texte comprend neuf verbes : huit verbes conjugués, et un seul verbe est un infinitif. Nous présenterons les résultats en commençant par les verbes conjugués, Les verbes infinitifs.

Tableau 3: Les erreurs des verbes conjugués

	Items	Nombres d'erreurs	Pourcentage
Verbes Conjugués	S'enfoncent	28	87,5%
	S'élève	28	87,5%
	Défendent	30	93,75%
	Vont	10	31,25%
	Se revêt	32	100%
	Met	25	78,125
	Distribuent	28	87,5%
	Avaient réunie	32	100%
Infinitif	Chercher	10	31,25%
Participes passés	Destinés	31	96,87%
	Réunie	32	100%

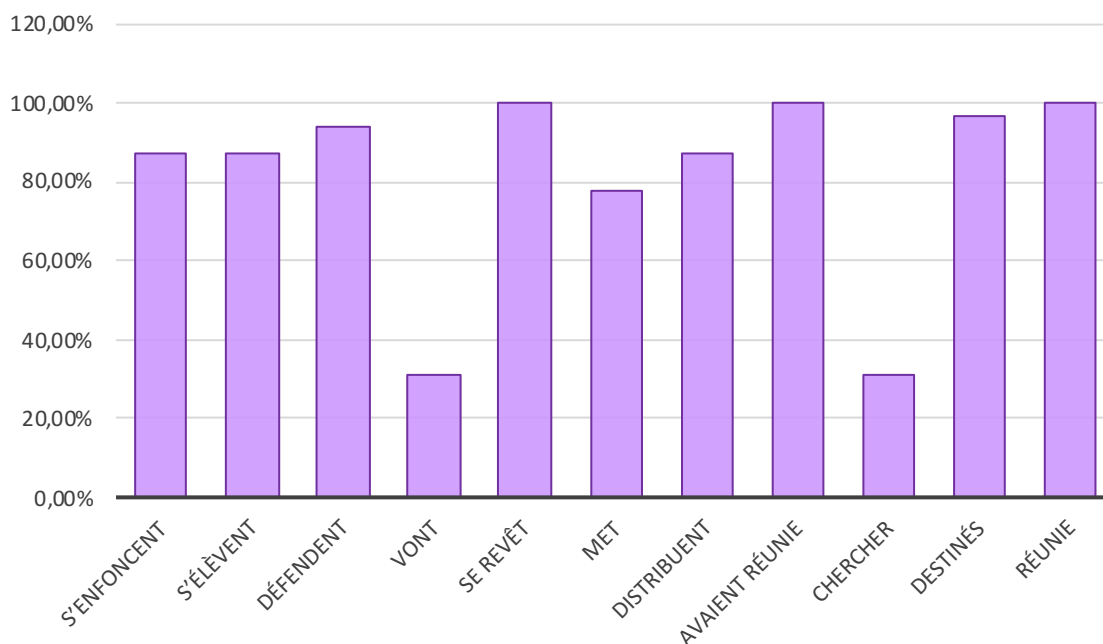


Figure 3: Classement des erreurs des Verbes conjugués

Lors du corrigé et après une petite analyse des copies des élèves, nous avons relevé ce constat d'erreur enregistré chez les étudiants à 100% à l'exception de trois étudiant ont écrit tout ce qui signifie 03.90%. D'un autre côté, quatre étudiants excellents ont écrit tout juste. Donc nous avons détecté 103 erreurs sur les copies des étudiants.

➤ **Le verbe a l'infinitif**

Quand deux verbes se suivent le deuxième se met à l'infinitif. Cette règle qu'on a appris pendant des années, malheureusement elle n'est pas encore maîtrisée par beaucoup d'étudiants en effet plus de 20% des étudiants commettent. Ce type de faut cela signifie qu'un étudiant sur quatre a échoué notons qu'il y'a des étudiants qui écrivent le verbe avec « é » au lieu de l'infinitif et d'autres qui utilisent l'imparfait.

➤ **Participe passé**

L'accord un participe passé est un aspect grammatical qui pose de nombreux problèmes aux étudiants. En effet 50% des étudiants trouvent des difficultés à accorder le participe passé par faute d'inattention ou par non maîtrise de la grammaire. Nous avons noté 32% de nos sujets qui ont opté pour une forme cacographie suivante « destinaient » peut-être car ce choix pourrait être expliqué par le fait que ce participe passé est précédé par (les sucs) ce qui se rapproche d'un sujet pour les étudiants.

❖ Homophones grammaticaux

Lors de la correction des copies nous avons remarqué la persistance d'un certain nombre d'erreurs chez les étudiants comme la confusion entre par/part à titre d'exemple.

Tableau 4 : Les erreurs homophones grammaticales

Homophones grammaticaux	Nombres d'erreurs	Pourcentage
Dans (la terre)	3	9,37%
Par (leurs racines)	0	00%
Leurs (racines)	22	68,75%
Leurs (branches)	24	75%
Leurs (racines)	23	71,87%
Et (vont)	4	12,5%
Par (de petits tuyaux)	2	6,25%
Tous (les suc)s	15	46,87%
A (la nourriture)	9	2,81%
Leur (tige)	8	25%
Se (revêt)	32	6%
A (l'abri)	13	13%
En (divers canaux)	10	10%
Dans (le tronc)	2	62%

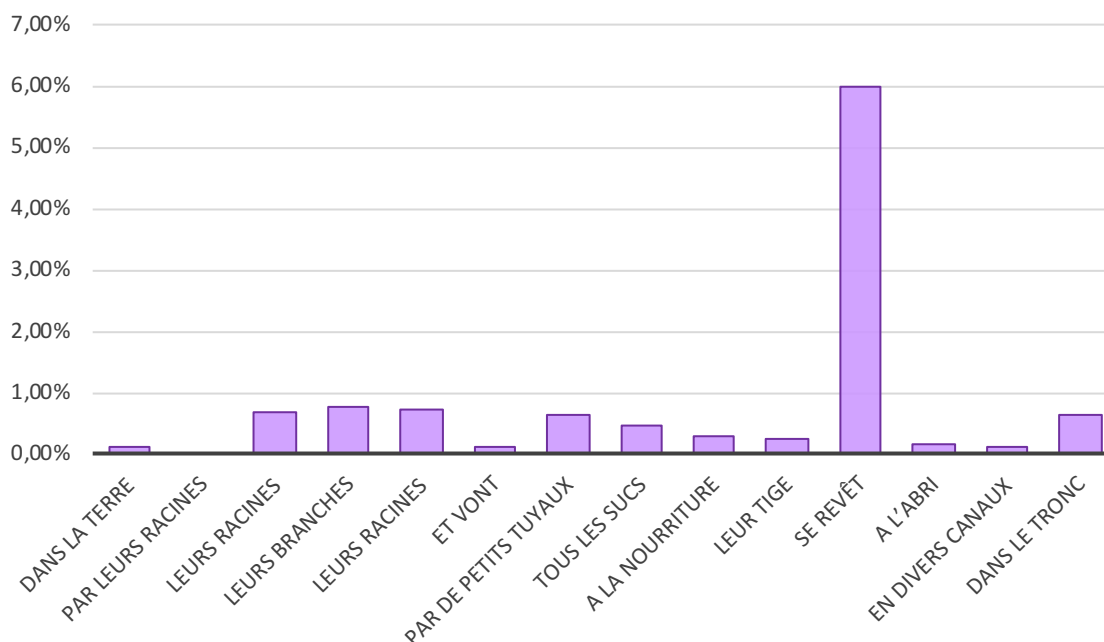


Figure 4: Classement des erreurs d’homophones grammaticaux

Le pourcentage enregistré dépasse la critique de 70 %. Les résultats se situaient de 71 % à 06,25 %. Au total, nous avons pu identifier 128 erreurs. Les mots « Dans » et « et » ont obtenu les scores les plus élevés dans cette catégorie, et aucun élève ne les a échoués.

Le pronom personnel réfléchi "se" avec pronom démonstratif "ce" préposition "en" avec pronom personnel indéfini "on" la préposition "par" avec le verbe deux (2) conjugué à la troisième personne du singulier "part". Si ces chiffres pouvaient être discutés au point que certains les considéreraient comme insignifiants.

1.2 Analyse des données de la Co-évaluation

Nous ferons de même, lors de la deuxième séance effectuée avec les premières années universitaires de la langue française on a décidé de diviser la classe en sous-groupe chaque sous-groupe contient quatre étudiants puis on leur a remis les copies qui contiennent beaucoup de fautes pour amener les étudiants à négocier entre eux et les comparer les copies entre les deux activités.

Nous avons remarqué que l’objectif de la Co évaluation a été atteint. Certains groupes ont suivi les étapes d’échanges entre eux, et leur débat a été très riche et utile. Ils s’arrêtent de temps en temps sur les points difficiles tout en se référant à leurs acquis préalables. En effet, d’autres groupes qui incluent les éléments moins avancés, n’ont pas cessé de recourir à des connaissances acquises pour exprimer leurs idées, ils se basent dans la plupart du temps sur les

mots difficile à écrire, chose qui nous a conduit à chercher la bonne solution pour faire participer activement tous les éléments du groupe quel que soit leur niveau dans les interactions afin d'améliorer leur compétence orthographique. Dans le but de vérifier l'apport de la Co évaluation au développement de la compétence orthographique des étudiants, nous allons décrire et analyser les erreurs constatées dans la Co évaluation afin de les comparer avec celles relevées dans la dictée traditionnelle. Le tableau ci-dessus nous montre le nombre d'erreurs.

Tableau 5: Les erreurs morphogrammes grammaticaux et homophones grammaticaux

Morphogrammes Grammaticaux			
	Items	N° d'erreurs	Pourcentage
Pluriel des noms	(Les) arbres	0	00%
	(Leurs) racines	4	12,5%
	(Leurs) branches	3	9,37%
	(Les) vents	3	9,37%
	(De petits) tuyaux	7	21,87%
	(Les) sucs	3	9,37%
	(Des) injures	2	6,25%
	Les branches	1	3,12%
	Divers canaux	5	15,62%
	Les racines	2	6,25 %
Accord de	Leurs (racines)	4	12,5%
	Leurs (branches)	3	9,37%
	Leurs (racines)	4	12,5%
	(De) petits (tuyaux)	4	12,5%
	(Tuyaux) souterrain	7	21,87%
	Tous (les sucs)	2	6,25%
	Leur (tige)	2	6,25%

	(Les sucs) destinés	5	15,62%
	(Une) dure (écorce)	5	15,62%
conjugués	S'enfoncent	2	6,25%
	S'élèvent	4	12,5%
	Défendent	5	15,62%
	Vont	2	6,25%
	Se revêt	7	21,87%
	Met	5	18,75%
	Distribuent	3	9,37%
	Avaient réunie	5	18,75%
Infinitif	Chercher	7	21,87%
Part	Destinés	4	12,5%
	Réunie	3	9,37%
Homophones grammaticaux			
	Dans (la terre)	2	6,25%
	Par (leurs racines)	4	12,5%
	Leurs (racines)	0	00%
	Leurs (branches)	0	00%
	Leurs (racines)	5	15,62%
	Et (vont)	4	12,5%
	Par (de petits tuyaux)	5	15,62%
	Tous (les sucs)	0	00%
	A (la nourriture)	2	6,25%
	Leur (tige)	0	00%

Se (revêt)	7	21,87%
A l'abri)	2	6,25%
En (divers canaux)	1	3,12%

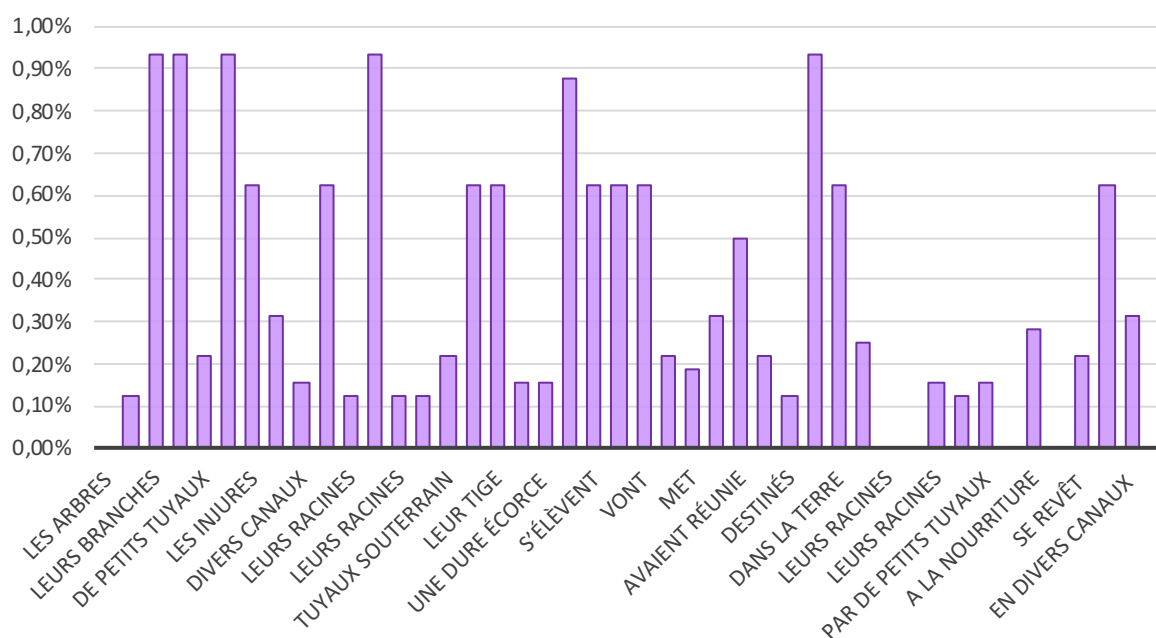


Figure 5: Classement des erreurs morphogrammes grammaticaux et homophones grammaticaux.

A partir de ce cela, nous observons que les erreurs de type morphogramme grammatical viennent en première position avec un total d'erreurs pour la dictée traditionnelle 81% et de 15% erreurs pour la Co évaluation. Les erreurs de type homophone grammatical viennent en deuxième position avec un total de 68,75% erreurs pour la première dictée et 6,25% pour la deuxième activité. Ensuite, Ce que nous pouvons conclure à travers, que les erreurs les plus relever dans les copies des apprenants sont celles de type morphogramme grammaticale, ceci est relative la complexité de la langue français elle-même mais toujours avec un taux élevé dans la dictée traditionnelle par rapport à la Co évaluation.

1.3 Analyse des textes de la correction collective

Concernant notre dernière séance avec les étudiants de première année universitaire langue française, nous avons abordé avec eux une correction collective où on a distribué les copies pour négocier les fautes d'orthographe et réaliser une interaction entre l'enseignant et l'apprenant.

L'objectif de cette séance est de permettre aux étudiants de discuter les erreurs commises et de les amener surtout à justifier les choix qu'ils ont faits. Durant la correction nous avons remarqué que la majorité des étudiants ne savait pas distinguer entre le verbe (enfoncer) et l'auxiliaire (être) au lieu d'écrire (les arbres s'enfoncent) ils ont écrit (sont fonce) comme on l'a déjà mentionné dans le tableau précédent; le nombre d'erreurs était considérable : 87,5 % En orthographe par exemple il y a des erreurs qui sont très fréquentes chez les étudiants comme (racene) au lieu de racine (brenche) au lieu de branche le (siel) au lieu de ciel (difend) au lieu de défend (touient) au lieu de tuyaux. Après une négociation profonde avec nos étudiants nous avons observé que ces fautes commises pour la majorité des étudiants. Cela pourrait s'expliquer par un manque de concentration et de mémorisation. Nous avons constaté que les étudiants confondent les lettres (e) et (i) et cela est un problème de phonétique, la même remarque pour les sons «en» et «an». A notre sens, le manque de lecture et même entraînement à l'écrit pourrait être à l'origine de ces confusions et la mauvaise prononciation induisent l'élève à l'erreur et créent plusieurs obstacles dans l'apprentissage de la langue française. Grâce à cette expérience, nous avons déduit qu'on peut aboutir un résultat positif quand il y a une interaction et une bonne entente entre enseignant /apprenant. Donc, il faut qu'il ait une négociation pour attendre une amélioration des niveaux.

2 Comparaison des résultats

D'après notre analyse, nous constatons que les erreurs des apprenants commises lors de l'écriture du texte de Co évaluation ont diminué par rapport à la dictée traditionnelle. La quantité des erreurs morphogrammique grammatical est semblable avec un taux de 41%. Enfin viennent les erreurs à dominante homophone grammaticaux avec un pourcentage de 5.71%. Ce que nous pouvons remarquer donc à travers cette analyse, c'est que la Co évaluation avait son effet positif grâce aux échanges et aux interactions entre les éléments de chaque groupe.

3 Discussion des résultats obtenus

Les résultats obtenus de cette analyse. Lors de la première correction des copies nous avons remarqué un grand nombre de fautes, mais lors de la correction effectuée par les étudiants répartis en petits groupes, lorsqu'on a divisé les étudiants en sous-groupes, nous avons noté qu'il y avait une grande amélioration en ce qui concerne les fautes. Ce qui nous a amené à déduire que l'interaction entre les étudiants à un effet positif. Puisque c'est grâce à elle que les étudiants ont pu corriger leurs fautes et améliorer leurs niveaux. Il s'agit beaucoup plus d'un type de dictée qui a donné ses fruits du moins une méthode de correction de dictée.

Conclusion générale

L'objectif de notre étude était de penser à des stratégies qui pourraient aider les étudiants de français inscrits en première année universitaire à dépasser leurs difficultés à l'écrit et plus particulièrement à améliorer leur compétence orthographique.

Pour analyser les résultats, nous nous sommes appuyés sur le travail d'experts du domaine. Nous nous sommes référées plus précisément aux travaux de Nina Catach, en se servant de la grille typologique des erreurs qu'elle a élaborée. Cet outil a constitué le support de base de notre analyse.

Après avoir traité les écrits issus de la dictée traditionnelle, nous avons constaté que les apprenants commettaient des erreurs de tous types que nous avons pu relever et classer selon la typologie proposée par Catach.

Après la deuxième expérience où nous avons fait appel à la négociation pour permettre aux étudiants de Co-évaluer les textes, nous avons remarqué une nette amélioration dans la qualité des écrits. Les étudiants ont pu tirer profit des échanges à l'intérieur des sous-groupe pour corriger les erreurs commises.

Cette expérimentation a tenté de démontrer que les fautes d'orthographe demeurent fondamentalement le signe révélateur d'un processus d'apprentissage et que l'enseignant pourraient les utiliser comme support pour amener les scripteurs à avoir un regard réflexive ces dernières et justifier leur orthographe en proposant dans l'interaction des suggestions qui pourraient les aider à mieux écrire.

Les résultats que nous avons obtenus nous permettent de valider notre hypothèse de départ et de répondre à la question que nous avons formulée dans notre problématique.

Nous espérons que ce modeste travail pourrait ouvrir des pistes de réflexions aux chercheurs intéressés par le domaine de l'écrit et notamment celui de l'orthographe et nous souhaitons également poursuivre des recherches futures dans ce sens.

Références bibliographiques

Bibliographie

- Abdul-Ridha, A. A. (2012). Du phonème au graphème : L'apprentissage de l'orthographe,. <https://www.iasj.net/iasj/download/adb9aec2682425e>. (Consulté le 15 avril 2022)
- Angoujard, A. (1994). *Savoir orthographier* . Paris, Hachette .
- Anne-Claire, J. (4 Septembre 2019). La dictée, un exercice d'apprentissage de l'orthographe ? *Hal Id : dumas-02278870* <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-02278870>, pp. 18-24. (Cosulté le 12 mai 2022).
- Astofli , J. (1997). *L'erreur un outil pour enseigner*. Paris: ESF éditeur.
- Bernard-P. (2019). *Histoire de la dictée* . Récupéré sur <https://www.lumni.fr/video/l-histoire-de-la-dictee-avec-bernard-pivot>. (Consulté 14 mai 2022).
- Catach, N. (1978). *L'orthographe, que sais-je ?* Paris, Nathan.
- Catach, N. (1980). *L'orthographe française, traité théorique et pratique*. Paris .
- CUQ, J. P., & GRUCA , I. (2006). *cours didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, PUG*.
- Dictionnaire de Français Le Robert* . (2014). Paris.
- Dictionnaire de Français Le Robert*. (2003).
- Dubois, J. (1994). *Dictionnaire de la linguistique des sciences du langage, Larousse*.
- Encyclopédie libre*. Disponible sur : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Orthographe>. (Consulté le 17 avril 2022).
- Fayol R & Jaffré J-P. (2008). *Orthographier, PUF*. Collection Apprendre.
- Ktourza, S., & Camille , A. (2015, Janvier 28). « Dictée négociée : une bonne idée ». <https://www.google.fr/amp/s/www.vousnousils.fr/2015/01/28/dictee-negociee-une-bonne-idee-561661/amp>. (Consulté le 15 mai 2022).
- L'Académie française, dictionnaire étymologique de la langue française*. (1914). Paris, Hachette.
- lemoine, A. (2019, Novembre 17). l'importance des dictées à l'école. *Révolution au collège. Le numérique de la tradition pour l'enseignement*. <https://www.college-revolution.fr/limportance-des-dictees-a-lecole/>. (Consulté le 20 mai).
- Makassikis, M. (2017). *Apprendre l'orthographe française quand on est des étudiants allophone* .175, Boulevard Anatole France- 93200 Saint-Denis: Connaissances et savoirs .
- Manesse, & Cogis, D. (2007). La dictée : définition, fonction et processus d'exécution. Dans M. Makassikis, *Apprendre l'orthographe française quand on est étudiant allophone*. Connaissances et Savoirs.
- Micheline, C. ((2006)). Dictée négociée : l'oral médiateur de l'écrit. Disponible sur : http://www.crdp-montpellier.fr/bsd/fichiers/docAssoc/b005_t06.pdf. (Consulté le 18 mai).

Annexes

Dictée traditionnelle

Annexe 1 :

Le 29/03/ 2022

Nom :

Âge : 18 ans

Prénom :

Sexe : Femme.

Le texte :

... Les arbres
Les arbres s'enfoncent dans la terre par leurs racines
comme leurs branches s'élève vers le ciel. Leurs
racines les défendent contre les vent et vent
chercher, comme par deux petites touffes sur terrain,
tout les sucs destinés à la nourriture de leurs tige.
La tige elle-même se réveille d'une dure et corse
qui met le bois tendre à l'abri des injures de
l'air. Les branches distribues en divers canaux
la sève que les racines avait réunie dans le tronc.

Annexe 2 :

Le 29/03/ 2022

Nom :

Âge : 19

Prénom :

Sexe : homme

Le texte :

... Les arbres... Son... fonce... dans la terre... par leur racine
comme leur... branche... s'élève... vers le ciel... leur racine...
les défende... contre les vent... est... vent... chercher... (comme... par...
de petit... touffes... sous... tige... (1)... tout... les... sucs... destinés... à... la... nourriture
de leur... tige... la... tige... elle-même... se... réveille... d'une... dure...
(effort... etc)... corse... qui... met... le... bois... tendre... à... l'abri... des... un...
jours... de... l'air... 1... Les... branche... distribut... en... divers... canaux
Caneau... la... sève... que... les... racine... avait... réunie... dans... le... tron.

Annexe 3 :

Le / / 2022

Nom :

Age : 20

Prénom :

Sexe : ♂

Le texte :

Les branches comme
le tronc s'enfonce dans la terre et ses racines comme
leur branches s'élève vers le ciel. Les racines les défendent
contre les vents et vont chercher, comme par deux petits tuyaux
sous terrain, tout les sucs destinés à la nourriture de leur tige.
La tige elle-même se recève d'une dure écorce qui met le bois
tendre à l'abri des un jour de l'air. Les branches distribuent
en divers canaux la sève que les racines ont réunie dans le
tronc.

Annexe 4 :

Le 10/03/2022

Nom :

Age : 19

Prénom :

Sexe : homme

Le texte :

Les Arbres s'enfoncent dans la terre par leur racine
comme leur branches s'élève dans le ciel. Les
racines les défendent contre les vents et vont
chercher, comme par petits tuyaux sous terrain,
tout les sucs destinés à la nourriture de leur
tige. La tige elle-même se recève d'une dure écorce
qui met le bois tendre à l'abri des un jour de l'air.
Les Branches distribuent en divers canaux la
sève que les racines ont réunie dans le tronc.

Annexe 5 :

Le 21/03/2022

Nom :

Âge : 19

Prénom :

Sexe :

Le texte :

Les arbres.....
sont forment dans la tête par leur racines comme
des branches, ce leve vers le ciel, leur racines
des de feu d'ant, contre les vents est vont chercher
comme pas de petits tuyaux sous terrain, comme
tout des sucres destinée à la nourriture de leur
tige.....
la tige elle même se relève d'une dure écorce qui
met le bois tendre à l'abri de la pluie de l'air
les branches distribut en divers canaux, la sève que
les racines avait réuni dans le tronc.

Annexe 6 :

Le 21/03/2022

Nom :

Âge : 19

Prénom :

Sexe :

Le texte :

Les arbres.....
sont forment dans la tête par leur racines comme
des branches, ce leve vers le ciel, leur racines
des de feu d'ant, contre les vents est vont chercher
comme pas de petits tuyaux sous terrain, comme
tout des sucres destinée à la nourriture de leur
tige.....
la tige elle même se relève d'une dure écorce qui
met le bois tendre à l'abri de la pluie de l'air
les branches distribut en divers canaux, la sève que
les racines avait réuni dans le tronc.

Annexe 7 :

Le 2 10/31/2022

Nom :

Âge : 19 ans

Prénom :

Sexe : femme

Le texte :

Les arbres
..... Les arbres sont fixés dans la terre par leurs racines. Comme
leur les branches cèlève vers le ciel, leur racine les défende contre les
vent et vent cherches, comme par de petit toien... sur terrain, tout les
sue que destines à la nourriture de leur tige. La tige elle même se
vient d'un durc écorce qui met le bois tendre à la
bri des un juré de l'ère... Les branches distribu en divers
cane la pève que les racines avais réunir dans le tron.

Annexe 8 :

Le / / 2022

Nom :

Âge : 21 ans

Prénom :

Sexe : F

Le texte :

Les arbres
.....
.. Les arbres... son... dans... la... terre... par... leurs... racine
comme... leur... branche... cèlève... vers... le... ciel... leur...
racine... les... défende... contre... les... vents... et... vent...
cherches... Comme... par... de... petite... toient... se... terra...
tend... les... sue... destines... à... la... nourriture... de... leur
tige... La... tige... elle... même... se... vient... d'une... dure
écorce... qui... met... le... bois... tendre... à... la... bri...
des... ingénieurs... de... l'ère... Les... Branche... distribu

On devet connaitre Le secret que les racines avais réunir
dans le tron,

Co-évaluation

Annexe 9 :

Les arbres

Les arbres sont fons dans la terre par leur raséne comme leur brenche si leve vers le siale.

Les arbres s'en fonce dans la terre par leurs racines
comme leurs branches s'élèvent vers le ciel.

leur raséne les difond contre les vont et vont cherché, comme par de petit touient se tirien

Leurs racine les défendent contre les vents et vont chercher,
comme par de petits touillots sous terrain.

tout les cuque distiné a la nuriteur de leur téige. La téige elle même se rivé d'une dure

zons les suques destinés a la nourriture de leurs tiges.
La tige elle même se rive d'une dure

écorce qui mit le Boit tondre a la bré des injure de leir, les pronche distribut ont divert

écorce qui met le bois tendre a l'abit des injures
de l'air, les branches distribuent en divers

canaux la sève que les rasine a vie rieué dans le tront.

canaux, la sève que les racines avaient réunie dans
le tronc.

Question :

1- Repérez les lacunes orthographique et essayer de les corrigés.

Annexe 10 :

Les arbres

Les arbres

Les arbres sont fondés dans la terre par leurs racines comme leurs branches s'élèvent vers le

Les arbres s'enfoncent leurs racines s'élèvent

ciel. leurs racines les défendent contre les vents et vont chercher, comme par deux petits

ciel. Les pas de

tronc souterrain, tout les sucres destinés à la nourriture de leur tige, la tige elle-même se

tronc souterrain, tous la tige

revêt d'une dure écorce qui met le bois tendre à l'abri des injures de l'air. les branches

revêt l'abri des injures

distribuent en divers canaux, la sève que les racines avaient réunie dans le tronc.

canaux, réunie le tronc

Question :

1- Repérez les lacunes orthographiques et essayez de les corriger.